1898 Bihang till Poststyrelsens i Finland cirkulär för Mars månad.

Liite N:o 3 Suomen Postihallituksen kiertokirjeisiin Maaliskuulta.

Personalförändringar.

Aflidne: (3/3) postexpeditionsföreståndarena *Vera Constantia Aminoff* (Lappfjärd) och (10/3) *Petter Paavilainen* (Hankasalmi).

Afgångna på egen begäran: (3/3) postförvaltaren, hofrådet *Alexander Langolain*, från 31/3 (Helsingfors); (24/3) postiljonen *Gabriel Ståhl* (Åbo); (29/3) postexpeditionsföreståndaren, kronolänsmannen *Johan Rossander* (Inari).

Afgången med anledning af postanstaltens indragning: (1/3) postexpeditionsföreståndaren *Edla Rosalia Lönnroth* (Lahti).

Afskedad genom Kejserliga Senatens utslag: (17/3) postexpeditören *Axel Reinhold Gottfrid Hartman* (Borgå).

Utnämnda: (3/3) postbokhållaren *Karl Wilhelm Barck* till expeditör (Tammerfors); (9/3) andre jernvägsbokhållarene *Frans Anshelm Aarnio* och *Knut Adrian Flinck* till poststationsföreståndare (Aarnio i Vesanka och Flinck i Asunta); (24/3) e. o. postiljonen *Viktor Björn* till postiljon; (29/3) krono-

Henkilömuutoksia.

Kuolleet: (3/3) postitoimituksenhoitajat *Vera Constantia Aminoff* (Lappfjärd) ja (10/3) *Petter Paavilainen* (Hankasalmi).

Eronneet omasta pyynnöstä: (3/3) postinhoitaja, hovineuvos *Alexander Langolain*, 31/3 p:stä (Helsinki); (24/3) postiljooni *Gabriel Ståhl* (Turku); (29/3) postitoimituksenhoitaja, kruununnimismies *Johan Rossander* (Inari).

Eronnut postitoimiston lakkauttamisen johdosta: (1/3) postitoimituksenhoitaja *Edla Rosalia Lönnroth* (Lahti).

Erotettu Keisarillisen Senaatin päätöksestä: (17/3) postiekspeditööri *Axel Reinhold Gottfrid Hartman* (Porvoo).

Nimitetyt: (3/3) postikirjuri *Karl Wilhelm Barck* ekspeditööriksi (Tampereelle); (9/3) toiset rautatienkirjurit *Frans Anshelm Aarnio* ja *Knut Adrian Flinck* postiasemanhoitajiksi (Aarnio Vesankaan ja Flinck Asuntaan); (24/3) ylim. postiljooni *Viktor Björn* postiljooniksi; (29/3) kruununnimismies

länsmannen *Viktor Mikael Pitkänen* till föreståndare för postexpedition af 2:dra klassen (Inari).

Transporterade: (17/3) postexpeditionsföreståndarena *Emma Emilia Makarevitsch* från Kerava till Tölö och (23/3) *Julia Magdalena Roos* från Suomussalmi till Kuortane.

Till praktikanter antagna: (16/3) *Warma Sofia Holmberg* och (22/3) *Viktor Wilhelm Smulter* (Tammerfors).

Tjenstlediga och tillförordnade:

(7/3) sorteraren i Kupépostdistriktet *Mikko Alapoti* . . . . . 7 mars—15 maj;

vikarie: postiljonen *Gustaf Wilhelm Roos.*

(14/3) poststationsföreståndaren å Abo bangård *Axa Irene Wester* 16 mars—16 maj;

vikarie: praktikanten *Maria Karolina Svanström.*

(16/3) postexpeditionsföreståndaren i Walkeakoski *Jenny Olivia Bäck* . . . . . 27 mars—1 juni;

vikarie: praktikanten *Emmy Byring.*

(26/3) postexpeditionsföreståndaren i Pielavesi *Amanda Stenhage* . 15 april—15 aug.;

vikarie: praktikanten *Maria Charlotta Frilander.*

För öfrigt hafva förordnats att bestrida:

(12/3) föreståndarebefattningen i Kupépostexpeditionen . . . . . 12 mars t. v.:

Viktor Mikael Pitkänen 2:sen luokan postitoimituksen hoitajaksi (Inariin.)

Siirretyt: (17/3) postitoimituksenhoitajat *Emma Emilia Makarevitsch* Keravasta Tölöön ja (23/3) *Julia Magdalena Roos* Suomussalmesta Kuortaneelle.

Harjoittelijoiksi otetut: (16/3) *Warma Sofia Holmberg* ja (22/3) *Viktor Wilhelm Smulter* (Tampere).

Virkavapautta nauttivat ja määrätyt:

(7/3) lajittelija Rautatiepostipiirissä *Mikko Alapoti* . . . . . 7 p. maalisk.—15 p. toukok.;

sijainen: postiljooni *Gustaf Wilhelm Roos.*

(14/3) postiasemanhoitaja Turun asemahuoneella *Axa Irene Wester* . 16 p. maalisk.—16 p. toukok.;

sijainen: harjoittelija *Maria Karolina Svanström.*

(16/3) postitoimituksenhoitaja Walkeakoskella *Jenny Olivia Bäck* . 27 p. maalisk.—1 p. kesäk.;

sijainen: harjoittelija *Emmy Byring.*

(26/3) postitoimituksenhoitaja Pielavedellä *Amanda Stenhage* . 15 p. huhtik.—15 p. elok.;

sijainen: harjoittelija *Maria Charlotta Frilander.*

Muutoin ovat määrätyt toimittamaan:

(12/3) johtajanvirkaa Rautatiepostitoimituksessa 12 p. maalisk. toist.:

postförvaltaren i Björneborg *Frans Fromholtz;*

vikarie: postexpeditören *Anton Gustaf Oskar Dahl;*

d:o för Dahl: postbokhållaren *Gustaf Arthur Dahlström.*

(2/4) d:o för Dahlström: expeditörsbiträdet *Anna Elvira Sylvander;*

d:o för Sylvander: praktikanten *Anna Wallgren.*

(12/3) postförvaltaretjensten i Heinola . . . . 12 mars t. v. under vakans:

postexpeditören *Theodor Valentin Strömberg;*

vikarie: postbokhållaren *Frans Gideon Fagerström.*

(16/3) postexpeditionsföreståndarebefattningen i Lappfjärd . . . 16 mars t. v.:

praktikanten *Gerda Hilda Katrina Aminoff.*

(17/3) postexpeditionsföreståndarebefattningen i Hankasalmi. . . . 17 mars t. v. under vakans:

klockaresonen *F. Paavilainen.*

(22/3) postförvaltaretjensten i Helsingfors . . . 31 mars t. v. under vakans:

äldre postexpeditören *Oskar Reinhold Wihlman;*

vikarie: postexpeditören *Johan Oskar Sjöblom;*

d:o för Sjöblom: expeditörsbiträdet

postinhoitaja Porissa *Frans Fromholtz;*

sijainen: postiekspeditööri *Anton Gustaf Oskar Dahl;*

Dahlin sijainen: postikirjuri *Gustaf Arthur Dahlström.*

(2/4) Dahlströmin sijainen: expeditöörinapulainen *Anna Elvira Sylvander;*

Sylvanderin sijainen: harjoittelija *Anna Wallgren.*

(12/3) postinhoitajanvirkaa Heinolassa . . . . 12 p. maalisk. toistaiseksi viran ollessa avoinna:

postiekspeditööri *Theodor Valentin Störmberg;*

sijainen: postikirjuri *Frans Gideon Fagerström.*

(16/3) postitoimituksenhoitajanvirkaa Lappfjärdissä. . . . . 16 p. maalisk. toistaiseksi:

harjoittelija *Gerda Hilda Katrina Aminoff.*

(17/3) postitoimituksenhoitajanvirkaa Hankasalmessa . . . . . 17 p. maaalisk. toistaiseksi viran ollessa avoinna:

lukkarin poika *F. Paavilainen.*

(22/3) postinhoitajanvirkaa Helsingissä. . . . 31 p. maalisk. toistaiseksi viran ollessa avoinna:

vanhempi ekspeditööri *Oskar Reinhold Wihlman;*

sijainen: postiekspeditööri *Johan Oskar Sjöblom;*

Sjöblomin sijainen: expeditöörinapulainen

Arthur Gideon Nordman.

(23/3) postexpeditionsföreståndarebefattningen i Kuortane . . . . 23 mars t. v.:
ambulatoriska postexpeditisonsföreståndaren *A. W A. Strandman.*

(29/3) expeditörstjensten vid postkontoret i Borgå 29 mars t. v. under vakans:

postbokhållaren *Frans Reinhold Nässling.*

(30/3) postförvaltaretjensten i Viborg . . . . 1 april—9 juli:

postexpeditören *Ronald Hyyryläinen;*
vikarie: expeditörsbiträdet *Johan Fredrik Toijonen;*
d:o för Toijonen: praktikanten *Alma Lindeberg.*

(31/3) postinspektörsbefattningen i 7:de postdistriktet . . . . 1 april—9 juli:
postexpeditören *Ronald Hyyryläinen.*

Arthur Gideon Nordman.

(23/3) postitoimituksenhoitajanvirkaa Kuortaneella 23 p. maalisk. toistaiseksi:
kiertävä postitoimituksenhoitaja *A. W. A. Strandman.*

(29/3) ekspeditöörinvirkaa Porvoon postikonttorissa . . . . . 29 p. maalisk. toistaiseksi viran ollessa avoinna:
postikirjuri *Frans Reinhold Nässling.*

(30/3) postinhoitajanvirkaa Viipurissa . . . . 1 p. huhtik.—9 p. heinäk.:
postiekspeditööri *Ronald Hyyryläinen;*
sijainen: ekspeditöörinapulainen *Johan Fredrik Toijonen;*
Toijosen sijainen: harjoittelija *Alma Lindeberg.*

(31/3) postitarkastajantointa 7:ssä postipiirissä . 1 p huhtik.—9 p. heinäk.:
postiekspeditööri *Ronald Hyyryläinen.*

Utdrag ur särskilda ifrån Poststyrelsen under Mars månad utfärdade skrifvelser.

Resolution i anledning af postkontorets i Fredrikshamn insändande af protokoll, fördt vid öppnandet af returnerade obeställbara försändelser.

Återgår till Postkontoret i Fredrikshamn, som erinras, att protokoll angående öppnande och undersökning af otillställbara försändelser behöfver

Otteita erityisistä Postihallituksen Maaliskuulla antamista kirjoituksista.

Päätös Haminan postikonttorin sisäänlähettämän, palautettuja perillesaattamattomia lähetyksiä avattaessa pidetyn pöytäkirjan johdosta.

Palautetaan Haminan Postikonttorille muistuttamalla, että pöytäkirjaa perillesaattamattomien lähetysten avaamisesta ja tarkastelusta tarvitsee *lä-*

endast i de fall, som omhandlas uti § 53 af gällande postordning, *hit insändas;* dock med i akttagande af, att protokollsutdrag beträffande uppbränd lösenbelagd korrespondens bilägges räkenskaperna.

hettää tänne ainoastansa niissä tapauksissa, jotka mainitaan voimassaolevan postijärjestyksen 53 §:ssä; kuitenkin vaarinottamalla, että ote pöytäkirjasta koskeva poltettua lunastuksenalaista kirjevaihtoa liitetään tileihin.

Till Postexpeditionen i Ilmajoki.

Enär af den förklaring, som Postexpeditionen afgifvit i anledning af kronolänsmannen i Isojoki och Karijoki socknars distrikt Karl Ottelins hos Poststyrelsen anförda klagomål, öfver att ett enkelt bref från Helsingfors och ett postkort ifrån Nikolaistad icke framkommit till honom i behörig tid, framgår, att Expeditionen åsidosatt sin skyldighet att, jemlikt Poststyrelsens cirkulär N:o XXX (57) af den 22 december 1892, utfärda kontrollmeddelande, då missändningar af postförsändelser förmärkts, varder Expeditionen härigenom förständigad att framdeles iakttaga föreskrifterna i sagda cirkulär.

Ilmajoen Postitoimitukselle.

Koska siitä selityksestä, minkä postitoimitus on antanut Isojoen ja Karijoen pitäjien piirin nimismiehen Karl Ottelinin Postihallitukselle tekemän valituksen johdosta, siitä että yksi yksinkertainen kirje Helsingistä sekä yksi postikortti Nikolainkaupungista eivät ole tulleet perille hänelle oikeassa ajassa, näkyy, että Toimitus on laiminlyönyt velvollisuutensa, Postihallituksen kiertokirjeen N:o XXX (57) joulukuun 22 p:ltä 1892 mukaan antaa kontrolliilmoitus, kun postilähetyksien väärinlähettämisiä on huomattu, käsketään Toimituksen vast'edes noudattaa mainitun kiertokirjeen määräyksiä.

Till Postexpeditionen i Kuolajärvi.

Enär utaf Postexpeditionens förklaring, som affordrats i anledning af en uti tidningen Uusi Suometar för den 23 sistlidne februari, N:o 44, intagen uppsats, »Huomautus Postihallitukselle», framgår, att postföraren emellan Kuolajärvi och Kemijärvi vid postens befordran deremellan icke regelbundet begagnat sig af allmänna postvägen samt att han, då han sjelf varit hindrad att framforsla posten,

Kuolajärven postitoimitukselle.

Koska Postitoimitukselta vaaditusta selityksestä erään sanomalehteen Uusi Suometar viimekuluneen helmikuun 23 p:ltä, N:o 44, otetun »Huomautus Postihallitukselle» nimisen kirjoituksen johdosta käy ilmi, että postinkuljettaja Kuolajärven ja Kemijärven välillä kuljettaessaan postia tällä välillä ei ole säännöllisesti käyttänyt yleistä postitietä sekä että hän, ollessaan itse estettynä kuljettamasta postia, on tähän

anlitat andra personer härtill, får Poststyrelsen — med hänvisning till Poststyrelsens till postkontoret i S:t Michel aflåtna resolution, införd i cirkulärbihanget N:o 1 för januari månad 1893, sid. 4 -- härigenom erinra Expeditionen, att posten bör fortskaffas den farväg, som allmännast begagnas, äfvensom att postförare ej får till biträde anlita andra personer än sådana, som dertill af vederbörande postinspektör blifvit godkända.

käyttänyt muita henkilöitä, saa Postihallitus — viittaamalla Postihallituksen Mikkelin postikonttorille antamaan päätökseen, joka on otettu kiertokirjeliitteeseen N:1 tammikuulta 1893 siv. 4 — täten muistuttaa Toimitusta, että posti on kuljetettava yleisimmin käytettyä kulkutietä kuin myös että postinkuljettaja ei saa avukseen käyttää muita henkilöitä kuin asianomaisen postitarkastajan tätä varten hyväksymiä henkilöitä.

Diverse underrättelser.

Postanstalterna till kännedom och efterrättelse i tillämpliga delar meddelas:

Chefens för öfverstyrelsen för posten och telegraferna i Kejsaredömet cirkulär N:o 13 af den 7 februari 1898, angående obehindrad postförsändning till adressorten af bref med tryckta reklamer, vignetter m. m.:

I art. 159 af post- och telegrafförfattningssamlingen förbjudes att förse brefomslag med tryckta eller handskrifna tillkännagifvanden, hvilka icke omedelbart hänföra sig till korrespondensens innehåll. I affärsverlden sända emellertid handelsmän, banker, kontor, bruk, försäkringsbolag o. s. v. enligt gammal sed sin korrespondens i för ändamålet förfärdigade brefkuvert med å dem tryckta adresser (afsändarens), reklamer, vignetter m. m., och har det derför flerfaldiga gånger varit ifrågasatt, huruvida sådana emot ofvannämnda artikel stridande försändelser alls borde till postbefordran emottagas.

Eri tietoja.

Postitoimistojen tiedoksi ja noudatettavaksi sopivissa osissa ilmoitetaan:

Keisarikunnan posti- ja sähkösanomalaitosten ylihallituksen päällikön kiertokirje N:o 13 helmikuun 7 p:ltä 1898, koskeva painetuilla reklaameilla, nimikoristuksilla y. m. varustettujen kirjeiden esteetöntä lähettämistä osetepaikkoihin:

Posti- ja sähkösanomalaitosten asetuskokoelman 159 artiklassa kielletään varustamasta kirjeiden kuoria painetuilla tai käsin kirjoitetuilla ilmoituksilla, jotka eivät suoraan koske kirjevaihdon sisältöä. Liikemaailmassa lähettävät kuitenkin vanhan tavan mukaan kauppamiehet, pankit, konttorit, tehtaat, vakuutusyhtiöt j. n. e. kirjeensä tarkoitusta varten valmistetuissa, painetuilla osotteilla (lähettäjän), reklaameilla, nimikoristuksilla y. m. varustetuissa kirjekuorissa, ja on sentähden monituiset kerrat ollut kysymyksessä, pitäisikö tämänlaatuisia, yllämainittua pykälää vastaan sotivia lähetyksiä ollenkaan ottaa vastaan postissa kuljetettaviksi.

Med anledning häraf meddelas postsamt post- och telegrafanstalterna, att ändamålet med bestämmelsen i art. 159 är den att förebygga misstag vid adressernas läsning och svårigheter vid korrespondensens sortering, genom obehöriga påskrifters anbringande å omslaget. Å brefomslag tryckta reklamer och vignetter kunna dock på intet vis förorsaka någonting sådant, hvarför i omslag med reklamer och vignetter insatt korrespondens obehindradt bör emottagas till postbefordran, såvida dessa reklamer och vignetter icke strida emot censurförordningarna och ej bereda svårigheter vid adressernas läsning.

Tämän johdosta ilmoitetaan postisekä posti- ja sähkösanomatoimistoille, että 159 artiklassa sisältyvän määräyksen tarkoituksena on estää erehdyksiä osotteiden lukemisessa ja vaikeuksia kirjevaihdon lajittelemisessa, kirjekuoriin tehtyjen asiaankuulumattomien päällekirjoituksien johdosta. Kirjekuoriin painetut reklaamit ja nimikoristukset eivät kuitenkaan millään tavalla voi vaikuttaa jotakin semmoista, minkätähden reklaameilla ja nimikoristuksilla varustettuihin kuoriin suljettu kirjevaihto estämättä on postissa kuljetettavaksi otettava vastaan, joll'eivät nämä reklaamit ja nimikoristukset sodi sensuuriasetuksia vastaan eivätkä tuota vaikeuksia osotteiden lukemisessa.

Sedan Norska poststyrelsen inrättat en postanstalt i Advent-Bay på ön Spetsbergen, skall bref och korsbandsförsändelser, såväl enkla som rekommenderade, hvilka utvexlas emellan Ryssland och nämnda ort, från och med den $^{1}/_{13}$ april innevarande år postbehandlas enligt för korrespondens emellan Verldspostföreningen tillhörande länder gällande bestämmelser.

Sittenkuin Norjan postihallitus on perustanut postitoimiston Advent-Bay'hin Huippuvuorten saarella, on kirjeitä ja ristisidelähetyksiä, niin yksinkertaisia kuin sisäänkirjoitettujakin, jotka vaihdetaan Venäjän ja mainitun paikan välillä, kuluvan vuoden huhtikuun $^{1}/_{13}$ p:stä alkaen käsiteltävät Maailmapostiyhdistykseen kuuluvien maiden välistä kirjevaihtoa varten voimassa olevien määräysten mukaan.

Tvenne nya *posthaltpunkter* komma att öppnas den 1:sta instundande April: den ena i *Kangaslahti* by af Nilsiä socken, närmast underlydande postexpeditionen af 1:sta klassen i Nilsiä; den andra i Nummis kyrkoby under namn af *Nummi k. k.*, närmast underlydande postexpeditionen af 1:sta klassen i Nummi.

Kaksi uutta *postipysäkkiä* tulee avattavaksi ensitulevan Huhtikuun 1 p:nä: toinen *Kangaslahden* kylässä Nilsiän pitäjää, lähinnä kuuluva Nilsiän 1:sen luokan postitoimituksen alle; toinen Nummen kirkonkylään nimellä *Nummi k. k.*, lähinnä kuuluva Nummen 1:sen luokan postitoimituksen alle.

Vikarie sökes till Maaninka 1:sta klassens postexpedition för en tid af 3 månader, räknadt från den 15 nästkommande juni; närmare upplysningar lemnar expeditionsföreståndaren.

Sijaista haetaan Maaningan 1:sen luokan postitoimitukseen 3 kuukauden ajaksi, luettuna ensi kesäkuun 15:sta päivästä; lähempiä tietoja antaa toimituksen hoitaja.

Herrar Postförvaltare uppmanas att påminna hos dem anställda såväl ordinarie som extra postiljoner att icke försumma ansökan om inträde såsom medlem uti den till deras välfärd och nytta härstädes inrättade *understöds-* och *pensionsföreningen*. Ansökan, som bör åtföljas af prest- och läkarebetyg, adresseras till ordföranden i bestyrelsen, Expeditören J. O. Sjöblom, eller till dess kassör, Persedelförvaltaren A. E. W. Idström.

Enligt officielt tillkännagifvande från tyska poststyrelsen kunna öppna trykta kort, *utan* ofvanskriften: »*Postkort*», eller å hvilka i stället för densamma finnes ordet: »*Tryckalster*», härefter i Tyskland till befordran emottagas enligt för tryckalster fastställd postafgift.

Saksan postihallituksen antaman virallisen ilmoituksen mukaan voidaan avonaisia painettuja kortteja, *ilman* päällekirjoitusta: »*Postikortti*», taikka joissa sen sijaan on sana: »*Painotuote*», tästälähin Saksassa ottaa vastaan postissa kuljetettaviksi painotuotteille määrätystä postimaksusta.

Helsingfors 1898. Helsingfors Centraltryckeri.